

## The Institute of Arabic and Islamic Studies

Founded in 1971, the Institute of Arabic and Islamic Studies at Ruhr University Bochum (RUB:AI) has become a leading institution dedicated to the research and teaching of the languages, literatures, and cultures of the Islamic world. Distinguished by its philological and historical-critical approach to both historical and contemporary sources and materials, the institute is renowned for its interdisciplinary collaboration in research and teaching, particularly with the social sciences, religious studies, and other philological disciplines. In addition to exploring the history of philosophy, theology, and the sciences within the Islamic world, as well as the social structure and semantics of Muslim societies, the institute places a significant emphasis on new methods within the Digital Humanities.

### Funding Info

The conference is funded by the North Rhine-Westphalian Academy of Sciences Humanities and the Arts and the Institute of Arabic and Islamic Studies at Ruhr University Bochum (RUB:AI) as well as by a generous grant from the German Research Foundation (DFG).



**RUHR  
UNIVERSITÄT  
BOCHUM**

**RUB**

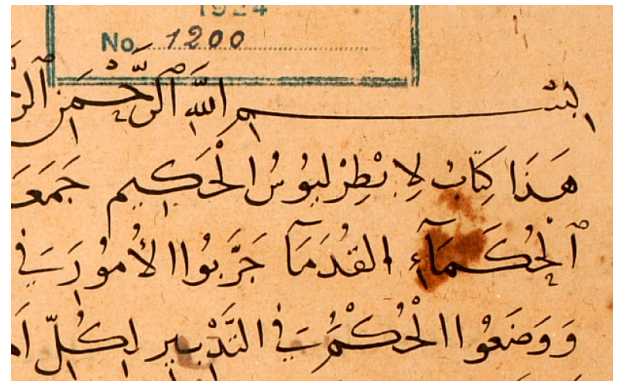


## Bridging Manuscripts and Machines

### New Approaches to the Multilingual Heritage of Ancient Scientific Texts in the Digital Age

26–27 June 2026

Ruhr University Bochum  
Building GB, Room 2/41 (Library)



A joint event of the project “Kleine und fragmentarische Historiker der Spätantike” of the [North Rhine-Westphalian Academy of Sciences, Humanities and the Arts](#) and the [Institute of Arabic and Islamic Studies \(RUB:AI\)](#).

# Programme

## Friday, 26 June 2026

9:00–9:30 Carlo Scardino & Andreas Lammer  
*Welcome and Introduction*

*Digital Humanities in Textual Scholarship:  
Bridging Theory and Practice*  
Chair: Shahrzad Irannejad

9:30–10:30 George Kiraz  
*Simtho and its Relation to Editing Scientific Texts and  
Resolving Fragments*

10:30–11:30 Yury Arzhanov  
*Digital Critical Editions of the Syriac Translations of the  
Greek Philosophical and Medical Works in the Corpus of  
HunaynNet*

11:30–12:00 *qahwa & čāy*

12:00–13:00 Andreas Schneider & Andreas Lammer  
*Digital Dictionaries and their Systematic Integration  
into Novel Research Environments*

13:00–14:00 Lunch Break at the RUB Dining Hall

*Multilingual Editions:  
At the Crossroads of Philology and Digital Humanities*  
Chair: Markus Stein

14:00–15:00 Tessa Gengnagel  
*Digital Scholarly Editing in the Age of AI*

15:00–16:00 Barbara Court & Antonia Pia Knöpges  
*Editing Greek and Latin Texts from Late Antiquity: In-  
terdisciplinary Methods and Digital Tools*

16:00–16:30 *qahwa & čāy*

16:30–17:30 Irene Tinti  
*Armenian Translations of Greek Specialised Texts: A  
Linguistic and Philological Perspective*

17:30–18:30 Alain Touwaide  
*Medicinal Plants and Agriculture: A Little-Known Com-  
plementarity*

20:00 Dinner at restaurant “Hatoky”, Brüderstraße 8,  
44787 Bochum

## Saturday, 27 June 2026

*Interdisciplinary Challenges  
in Editing Multilingual Texts*  
Chair: Andreas Lammer

9:00–10:00 Arianna D’Ottone & Matteo Pimpinelli  
*Scientific Knowledge Across Languages: Editorial Chal-  
lenges in the Arabic Tradition in the Age of Digital Hu-  
manities*

10:00–11:00 Osman Ciner  
*A Case Study of the Lineage between Eleventh-Century  
Andalusī Agronomy and Classical Late Antiquity: Ibn  
Baṣṣāl’s al-Qaṣd wa-l-bayān*

11:00–11:30 *qahwa & čāy*

Chair: Hanif Amin-Beidokhti

11:30–12:30 Johannes Niehoff-Panagiotidis  
*Geoponika and Alchemy*

12:30–14:00 Lunch Break at the “Trattoria Falcone” on  
Campus at Querenburger Höhe 282, 44801 Bochum

14:00–15:00 Carlo Scardino  
*Scientific Afterlives: Late Antique Agronomy in Syriac,  
Middle Persian, Arabic, and Armenian Translations and  
the Byzantine Geoponika*

15:00–15:30 Carlo Scardino & Andreas Lammer  
*Concluding Discussion*